



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Ascencion Salinas

Name of interviewer: Xóchitl Bada

Date of Interview: March 30th, 2016.

Location: Chicago, IL

Name of organization: Club Atolinga, Zacatecas

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Ascención (Chon) Salinas was born May 30th, 1957, in Atolinga, Zacatecas, Mexico. He has lived during 35 years in the neighborhood of Bucktown in Chicago. Married in 1978, he sent four children to college and all of them now hold professional jobs in the city of Chicago. Since 1986, he has been the owner of three restaurants of Mexican food in Chicago. Before starting his own business, Ascención worked at a metallurgic factory for 10 months. Due to economic pressures, Ascención only finished five years of elementary schooling in Atolinga. Upon his arrival to Chicago, he prepared to obtain his GED and studied English as a second language at Truman College in Chicago, Illinois. He completed some courses for an Associate Degree in Business Administration at Harold Washington Community College but was not able to graduate. In early 1990, Ascención and his family founded the Club Atolinga with a group of families who frequently visited Chicago's Horner Park on W Irving Park Road and W California Avenue. The Club's initial purpose was collecting funds to offer economic assistance to people from Atolinga, and also promoting Atolinga's culture in Chicago. Club Atolinga has funded multiple projects including the improvement of public squares, sports centers, new urban works, and local schools in Atolinga.



Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

ASENCION SALINAS ATOLINGA ZAC 03302016

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

PREGUNTA: Muy bien. Asunción Salinas. Nada más le voy a poner aquí. Zacatecas. Y la fecha 3-30-16. Muy bien. Estamos con Asunción Salinas de la Federación de Clubes Zacatecanos de Illinois y vamos a comenzar la historia oral para la biblioteca Newberry. Buenos días. ¿En dónde nació usted?

RESPUESTA: Buenos días. Yo nací en un pueblo de Zacatecas nombrado Atolinga, Zacatecas.

PREGUNTA: ¿Y esto a qué municipio pertenece?

RESPUESTA: Es el municipio.

PREGUNTA: Es cabeza municipal.

RESPUESTA: Es cabeza municipal. Sí.

PREGUNTA: La cabecera. Muy bien. Y el Estado de Zacatecas.

RESPUESTA: Estado de Zacatecas.

PREGUNTA: ¿Usted cree que algún día va a regresar permanentemente a Atolinga?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Eeh, lo pensé por muchos años pero yo creo que ya definí que no es posible.

PREGUNTA: ¿Por qué así? ¿Por qué ya definió que no es posible?

RESPUESTA: ¿Por qué no? Pues por múltiples razones. Familia, economía, política, inseguridad. O sea una serie de situaciones que ya no se podrían dar acá.

PREGUNTA: ¿Cómo se llama el vecindario en donde usted ahora vive?

RESPUESTA: Yo he vivido por treinta y dos años en Bucktown, Chicago.

PREGUNTA: Y siempre, por treinta y dos años no se ha cambiado nunca de vecindario.

RESPUESTA: Más bien por treinta y cinco.

PREGUNTA: Por treinta y cinco años.

RESPUESTA: Desde 1981 compré un casita en Bucktown donde todavía era un barrio pues más humilde, más barato. Ahora ya cambió. Es un poco más, pero ya me rehúso a moverme porque vivo muy a gusto ahí.

PREGUNTA: ¿Y cuándo llegó a los Estados Unidos?

RESPUESTA: Yo llegué en el 1993.

PREGUNTA: ¿A Chicago?

RESPUESTA: A Chicago, directamente a Chicago.

PREGUNTA: Cuénteme de su primer viaje a los Estados Unidos. ¿Cómo estuvo?

RESPUESTA: Pues es más que nada un sueño que los paisanos mismos te narran, ¿no? Te platican. Es una ilusión de que muchos paisanos ya han venido y bueno, te platican todas las historias de las oportunidades y de la posibilidad de cambiar tu vida, etcétera,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

etcétera. Y más que nada yo creo que esa es parte de la fuerza que tienes para luchar el duro camino, el duro caminar, el arriesgarse. Obviamente sin documentos, pero obviamente con ya personas que habían venido acá con un guía moral. Entonces así fue, fue corto pero pues es ¿...? (00.03.30) duro.

PREGUNTA: ¿Y cuándo fue exactamente que pasó esa vez que vino? ¿Y en ese viaje, en ese momento, cuál fue la decisión que lo hizo decir “me voy”? ¿Cuándo pasó?

RESPUESTA: Fue una amistad, una amistad. Usualmente, nuestras fiestas del pueblo es en agosto, donde hay mucho paisano que regresa al pueblo. Antes, cuando era más fácil la pasada de ilegales, mucho ilegal se arriesgaba a ir a las fiestas y se arriesgaba a pasar otra vez. Entonces en esa situación, un amigo regresó sin documentos y me invitó a ser parte del viaje. Y aunque yo era joven, muy joven, a los 15 años, 16 años, cerca de los 16 años.

PREGUNTA: ¿En qué año fue eso que lo invitó?

RESPUESTA: En 1973.

PREGUNTA: Lo invitó. Ok.

RESPUESTA: Entonces yo vivía bien allá. Mi negocio de taquitos y tortitas y cosas así, pero como le digo la curiosidad de conocer. Y llegué aquí con la ilusión de volver el primer año, el segundo año, el tercer año, el cuarto año y volví hasta como dos años y medio, hasta el '85. La primera vez, pero fui nomás rápido de ida y vuelta y me arriesgué otra vez a venir.

PREGUNTA: ¿Y ha vivido en algún otro lugar de Estados Unidos?

RESPUESTA: No, yo no. A cambio de mi familia o de mucha gente, yo llegué a Chicago y me establecí en Chicago. He trabajado la mayoría del tiempo en negocios de comida, de restaurantes. Buenos amigos me indujeron a hablar, a estudiar inglés. No quería yo estudiar inglés. Quería regresarme. Pero me convencieron de que era una cosa que nadie

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

me la iba a quitar, algo que estudiara. Y estudié inglés como segunda lengua. También logré terminar el GED en el '97. Hice administración de empresas después aunque no terminé porque se me terminó el inglés, ¿...? (00.06.19). Pero ya me quedó muy poquitos días para empezar. Incursioné en el negocio de comida toda la vida.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Hoy día tiene algún negocio o tierras en Atolinga o en Zacatecas o en otra parte de México?

RESPUESTA: Sí, sí. Ahí se quedaron las bolas que con la ilusión se compraron, o fueron herencias o algo así. Pero allá están.

PREGUNTA: ¿Qué tipo de tierras son? ¿Ejidales o de pequeño propietario?

RESPUESTA: No, no, propietario, yo no tengo... Hay casitas, pues así nomás, terrenos no tengo.

PREGUNTA: Ah, no tiene usted terreno, tierras arables no. Tiene usted casitas que ha ido comprando.

RESPUESTA: Sí, las casitas para vivir para un día regresar

PREGUNTA: Esa casa tiene para un día que usted piense volver. ¿Y negocio?

RESPUESTA: ¿Cómo?

PREGUNTA: O sea tiene usted su casa. ¿Negocios en Atolinga o...?

RESPUESTA: No, era un tabaretito que le llaman, que con los años el gobierno municipal decidió moverlos y quitarlos, entonces terminó.

PREGUNTA: ¿Usted es casado, soltero, divorciado?

RESPUESTA: Soy casado. Me casé en el año 1978, '88.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: '88. ¿Y sigue casado de ese matrimonio con su esposa?

RESPUESTA: No, '78.

PREGUNTA: '78.

RESPUESTA: Sí, '78. Sí, vivo felizmente con mi esposa.

PREGUNTA: ¿Tiene hijos?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Cuántos?

RESPUESTA: Tres varones y una hija. Sí.

PREGUNTA: ¿Y hoy día se sigue dedicando al negocio de la...? ¿Cuál es su principal ocupación?

RESPUESTA: Sí, tengo treinta años como dueño independiente de un negocio de comida rápida. Precisamente en el 1986 abrí mi primer negocio.

PREGUNTA: ¿Dónde se encuentra su negocio?

RESPUESTA: El primer negocio que abrí fue en el 3939 de la Broadway, Chicago.

PREGUNTA: ¿Y hoy día cuántos tiene?

RESPUESTA: Yo tengo tres.

PREGUNTA: Tres negocios de comida rápida.

RESPUESTA: Tres negocios de comida rápida.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y en qué barrio se encuentran? El primero fue en el 3939 de la Broadway. ¿Y los otros?

RESPUESTA: Ese de Wrigleyville Area.

PREGUNTA: Y otro está en Wrigleyville...

RESPUESTA: No, ese de Broadway.

PREGUNTA: Ah, ese de Broadway, de Wrigleyville.

RESPUESTA: Tengo uno en ¿...? (00.08.57)

PREGUNTA: ¿En Lincoln Park?

RESPUESTA: Lincoln Park, sí. Y tengo uno en ¿...? (00.09.02)

PREGUNTA: ¿Y qué tipo de comida rápida es?

RESPUESTA: Yo manejo una comida rápida no tan mexicana, o sea entre mex tex, mex y mexicana. Burrito, taco, arropado con lechuga, tomate, queso y crema. A diferencia del taco típico pequeño. El mío es más arropado, más grande.

PREGUNTA: Como acorazado pero que sigue siendo burrito.

RESPUESTA: Exactamente.

PREGUNTA: ¿Y cuál es el nombre de su negocio de comida rápida?

RESPUESTA: Taco and Burrito House.

PREGUNTA: Se llama Taco and Burrito House. ¿Y todos se llaman igual? Son como unas franquicias.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Hay varios hermanos que tienen también. Somos nueve en la familia.

PREGUNTA: ¿Y usted es el dueño de la marca Taco and Burrito House? Usted lo inventó y usted tiene la marca.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Ok. Muy bien. ¿Qué otros trabajos ha tenido desde que llegó a Estados Unidos?

RESPUESTA: Experimenté lo que es la factoría, lo que es la fábrica.

PREGUNTA: ¿Qué hacía en el trabajo de fábrica?

RESPUESTA: Otra vez los amigos te dicen maravillas de cosas. Y trabajé en una empresa de troquelados, donde hacen formas de metal. En una empresa que se llamaba ¿...? (00.10.35). Por aproximadamente como diez meses no más.

PREGUNTA: Y ahí trabajó haciendo troquel.

RESPUESTA: Troquel, diferentes posiciones.

PREGUNTA: Y esa ¿...? (00.10.50) se encontraba en...

RESPUESTA: Melrose Park.

PREGUNTA: Melrose Park. Ok. Y ese fue el único otro trabajo.

RESPUESTA: Verdaderamente sí. He tratado... Pero no, casi no. Trabajos, trabajos, no.

PREGUNTA: ¿Durante cuántos años fue a la escuela y hasta qué grado terminó?

RESPUESTA: ¿En México?

PREGUNTA: Primero en México. Primero dígame en México y luego en Estados Unidos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ok. En México fui nomás hasta quinto año.

PREGUNTA: En México hasta quinto.

RESPUESTA: Quinto año. Mi papá era muy estricto. En el sexto año tuve un problema entre jóvenes donde nos requerían que el papá fuera a hablar con el padre y la madre a la institución. Y mi padre se negó y terminé expulsado completamente. Y no terminé el sexto que sería el más alto grado en ese tiempo.

PREGUNTA: Que había en Atolinga.

RESPUESTA: Bueno, parece que había... No, no había casi ya, sexto era el máximo más o menos. Pero éramos diez en la familia y mi padre de mucho tiempo después, éramos muy pobres, no teníamos casa propia, ni nada. Mi papá era albañil, entonces él trabajaba haciendo reparaciones de casas, haciendo cosas así, y él decía que él no tenía poder económico para mandarnos a la escuela y que no iba a mandarlo más a uno. Entonces todos fuimos como ya avisados que no íbamos a poder estudiar más del sexto año. Entonces esa fue la orden del papá. Entonces aunque algunos quisieran estudiar no pudieron estudiar.

PREGUNTA: ¿Y aquí en Estados Unidos dónde hizo su GED?

RESPUESTA: Aquí en Estados Unidos fue donde hice el inglés GED y algo de universidad.

PREGUNTA: ¿Y el GED en dónde lo hizo?

RESPUESTA: Lo hice en un lugar del norte.

PREGUNTA: ¿Truman?

RESPUESTA: Bueno, era parte del Truman, estaba en la Sheffield y Belmont.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Era parte del Truman College.

RESPUESTA: Parte del Truman.

PREGUNTA: Ahí hizo el GED. ¿Y el inglés como segunda lengua?

RESPUESTA: También.

PREGUNTA: ¿En Truman?

RESPUESTA: También en ese. Y el colegio, las clases de college.

PREGUNTA: Del Community College de Truman. ¿Ahí hizo administración de empresas?

RESPUESTA: En Truman y en ¿...? (00.13.42) Washington.

PREGUNTA: Ahí hizo. ¿Y que sacó una associates?

RESPUESTA: No terminé.

PREGUNTA: Pero eso estaba estudiando. Associates de administración y no lo terminó.

RESPUESTA: Exacto.

PREGUNTA: Y eso es todo lo que estudio. Muy bien. ¿Y en qué año nació?

RESPUESTA: En 1957. Mayo 1957. El día 30.

PREGUNTA: 30 de mayo. En Atolinga.

RESPUESTA: En Atolinga sí.

PREGUNTA: Ahora vamos entonces a hablar del club. ¿Cuándo se formó el Club Atolinga que usted pertenece? ¿Y cómo fue que se formó? Vamos a empezar por el club.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: El Club Atolinga se formó a principios de los '90.

PREGUNTA: Ok. ¿Usted es miembro fundador?

RESPUESTA: Eeh, sí, sí.

PREGUNTA: ¿Cómo fue que se formó?

RESPUESTA: Nosotros empezamos a juntar familias en un parque en la California Irving Park, donde familias nos juntábamos.

PREGUNTA: ¿Eso en qué barrio es? ¿Es Irving Park?

RESPUESTA: Irving Park.

PREGUNTA: Ok.

RESPUESTA: Y empezábamos a hacer colectas pequeñas para necesidades básicas.

PREGUNTA: A ver, ¿Necesidades básicas de gente que ya estaba aquí? ¿O necesidades básicas de la gente de Atolinga?

RESPUESTA: En general. A veces había una persona con un **¿...?** (00.15.07) o una necesidad y hacíamos colectas pequeñas o grandes. Pero también lo que nos mantuvo mucho trabajando fue la cultura del pueblo. En el pueblo hay una danza, hay una danza del 3 de mayo que es una tradición de muchísimos años.

PREGUNTA: ¿Por la cruz?

RESPUESTA: Por la santa cruz. Sí. Y hay una pastorela en diciembre que son las tradiciones más arraigadas, más establecidas de la comunidad donde nosotros ayudábamos a solventar algunos gastos como pólvora o cosas así para apoyar esta cultura, hasta la fecha.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

De igual manera empezábamos a apoyar a la educación, a las escuelas, al colegio donde pertenecíamos. Y así fue como se fue dando la unión.

PREGUNTA: ¿Y eso en que año? ¿Usted cuándo se unió al Club Atolinga exactamente? Dice usted a principios de los '90. ¿Sabe un año de fundación que podamos poner como el año de fundación?

RESPUESTA: Yo pienso que como en el '93.

PREGUNTA: Es como el año que se empieza a fundar y a hacer esto de las...

RESPUESTA: Sí, '92, '93.

PREGUNTA: Es cuando usted se une y empieza a formarlo.

RESPUESTA: Sí, es cuando empezamos a reunirnos. Sí.

PREGUNTA: ¿Y usted por qué decide unirse a su Club?

RESPUESTA: Porque yo creo que la añoranza de la tierra primeramente y la necesidad de comunidad. Es una situación que a veces vivimos aquí muy enjaulados, en jaulas de oro, pero sin vida de amistades de valores que teníamos en nuestro pueblo. Y entonces hay que tener corazón y voluntad para hacer cosas porque se ocupa, poder dar, se ocupa dar un poco para poder, tanto tiempo como economía, para poder apoyar esto. Y creer en la unión. Pero cuando tú vas haciendo cosas y ves resultados, y ves resultados, y ves resultados, entonces después se te quita lo cansado y se te olvida lo que diste porque ves el fruto de tu trabajo. Ves que valió la pena el sacrificio que hiciste, el tiempo que pusiste, el peso que gastaste en hacer un cambio. Y bajo esa creencia California ya estaba organizado. Para esas fechas California ya tenía su federación organizada.

PREGUNTA: ¿Y también había Club Atolinga en California?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Claro que había Club de Atolinga. Bueno, yo nunca dejé de ir a mi pueblo cada año. Entonces había un contacto muy cercano. Pero aparte del contacto muy cercano había también una... Digamos, sabíamos de las necesidades en vivo porque estábamos ahí. Y cada año a veces los compañeros veníamos con alguna encomienda de hacer algo, de mejorar algo, de hacer algún proyecto de... Y como en el '93, '92, como en el '93 por ahí un colegio de monjas estaba muy decaído. Y les hice una propuesta al Club de California de Atolinga, que sin haber federación aquí, que metiéramos el proyecto por el Dos por Uno en aquel entonces con el gobernador Romo Gutiérrez. Y unimos fuerzas y empezamos a trabajar juntos para hacer obras con el apoyo federal y estatal en aquellos años. Hicimos varias obras, entre ellas fue la reestructuración del colegio en grupo. Un sin número de obras hicimos juntos. Antes de fundar aquí la misma federación.

PREGUNTA: Sí, claro. Por eso me interesa empezar por aquí. Ahora ¿cuáles son los problemas que usted cree que ha llevado a la gente de Atolinga a venir a los Estados Unidos? Los más importantes.

RESPUESTA: Bueno, nuestra comunidad es una comunidad es los altos, en las sierras donde no hay tierras, no hay tierras con riego primeramente. Hay una excelente pradera pero solamente de lluvia.

PREGUNTA: De temporal.

RESPUESTA: De temporal. Entonces no hay otra forma casi de sobrevivencia digamos si no es el ser agricultor. Pero con muchas limitaciones por la cuestión de que tienes que defenderte de la lluvia. Y no hay ningún tipo de empresas porque estamos al fondo del mundo. No hay ningún tipo de obras, de trabajo. Las obras o el trabajo que hay es por ejemplo las casas de los paisanos o de alguien que hace una nueva casita. Pero en base a dólares. Las fiestas que se hacen pues son en base también a los visitantes. Entonces en realidad no hay universidades. Hay una preparatoria nomás. No hay bancos. Hasta la fecha

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

no hay banco. No hay mercado. Entonces es un paraíso sin vida. Tienes todos pero no tienes nada.

PREGUNTA: ¿Y cuáles son los problemas más graves que todavía existen en el pueblo?

RESPUESTA: El pueblo es igual que hace cien años. O sea, es lo mismo. Con algunas casas digamos ya muy modernas, muy bonitas, muy americanizadas, lo narraba Sam de las fincas, por ejemplo fincas muy modernas, muy bonitas.

PREGUNTA: ¿Esas son casas de remesas?

RESPUESTA: Sí. En Atolinga.

PREGUNTA: Eso es en Atolinga.

RESPUESTA: ¿...? (00.23.39) Entonces, es un lugar donde vas, te paseas, visitas tu pueblo, visitas tu castillo que hiciste porque como ves ahí muchísimas casas muy grandes, muy bonitas, con la ilusión de un día regresar. Pero cuando llegas y dices “bueno ahora qué hago”. Me decía un muchacho una vez, que tiene un negocio grande aquí, que se fue, les pregunto “¿qué haces hermano aquí?” “muy a gusto, pero no hay ni en qué gastar el dinero”. O sea en qué lo gastas, no hay diversión, no hay nada. Entonces, y hasta la fecha no hay mucha evolución en el pueblo ese. Hay otros pueblos ya diferentes.

PREGUNTA: ¿Y Atolinga cuántos habitantes más o menos?

RESPUESTA: Habitantes mil setecientos.

PREGUNTA: ¿Dos mil setecientos?

RESPUESTA: Mil setecientos.

PREGUNTA: La cabecera.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: La cabecera.

PREGUNTA: ¿Y cómo han ayudado las contribuciones que ha hecho el Club Atolinga para mejorar la cabecera?

RESPUESTA: Has de cuenta que se han hecho parques recreativos, deportivos, porque son diferentes. Hay parques recreativos y hay parques deportivos. Se ha apoyado muchísimo al mejoramiento en el equipamiento de escuelas. Se han becado a muchísimos estudiantes. El año pasado teníamos alrededor de setenta universitarios fuera becados por un programa de gobierno Tres por uno. Hay mejores servicios, agua potable, drenajes, todas esas cosas, pero obviamente pues sí ha habido muchas mejoras.

PREGUNTA: ¿Y cuáles son más o menos...? Yo sé que son muchos, pero si va usted a seleccionar los proyectos más importantes que se han llevado a cabo en su pueblo como resultado de las contribuciones del Club Atolinga, ¿cuáles serían estos?

RESPUESTA: Se han pavimentado carreteras, se ha unido el municipio con otros municipios a raíz de apoyos del Tres por uno. Se han hecho remodelaciones importantes en colegios. Se ha apoyado a escuelas en cuestión de su equipamiento, de centros de cómputos, de laboratorios, un sin número, canchas para basquetball, apoyo para capillas en varias comunidades, caminos, aguas potables. Recientemente el Club Atolinga está apoyando calentadores solares para la comunidad. Participamos en **¿...?** (00.23.22) agropecuarios para apoyar a campesinos para que tengan apoyos para mejoramiento de equipamiento. Hay un gran movimiento y un gran apoyo. Sí hace la diferencia.

PREGUNTA: ¿Entonces usted diría que sí ha cambiado el pueblo desde que usted salió?

RESPUESTA: Sí, ha cambiado. Ha cambiado, pero me refiero a la cuestión de la posibilidad de negocio. Hay algunos, gente del campo que ha diversificado, ha hecho diferentes cosas, tiene mejores ganados, pero sigue la limitación porque no hay presas, todo es en base a la

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

lluvia. Entonces no hay ninguna empresa que genere ningún empleo. Ha habido una evolución por ejemplo, la gente del campo está haciendo queso. Lo saca a otro pueblo. De lo más relevante que veo yo ha sido casi, casi es lo único, ganado y queso. Hay un sin fin de cosas que se pueden hacer, que yo las he planteado como hacer una empresa de carne seca por ejemplo. Hay la posibilidad de comercializar productos muy típicos como gorditas, gorditas hechas en casa, moles como pipianes, tamales, que son muy tradicionales, que se puede hacer, elaborarlos y venderlos a otros pueblos. Lo he planteado también. Se necesita una estructura, un apoyo y alguien que esté ahí. La cría de borregos. Hay mucho que hacer pero no se hace.

PREGUNTA: No se hace.

RESPUESTA: No se hace. ¿Por qué? No sé. El pueblo de Atolinga, no lo vemos como el lugar para hacer nosotros negocios, aunque somos muchos negociantes, muchos empresarios.

PREGUNTA: ¿Cuál ha sido el aspecto más importante del trabajo que usted ha hecho para el Club Atolinga? Viendo para atrás. Si usted piensa qué es lo más importante que usted ha hecho dentro de sus funciones. ¿Qué sería lo más importante?

RESPUESTA: Yo creo que la sobrevivencia de estar unidos. Porque yo creo que es una de las cosas más difíciles. Todos vivimos con metas por decir así. Unos tenemos unas metas, otros tenemos otras metas, etcétera, etcétera. Pero cuando se termina esa meta, se termina el gusto de hacer las cosas, o las ganas de hacerlo. Entonces terminas una meta y tienes que renovarte con otras metas. Pero todo es en base a mantenerte unido, a mantenerte fuerte, a mantenerte en comunidad. Y es una de las cosas que ha sido bastante fuerte, bastante difícil porque los atolingenses se han desplazado de lugares. Antes vivíamos más en comunidad en Chicago. Y los atolingenses se fueron a otros lugares.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿A dónde? Cuénteme eso, eso me interesa.

RESPUESTA: Hay una migración grande por ejemplo a la ciudad de Bolingbrook, hay una gran comunidad en Bolingbrook. Hay una gran comunidad en McHenry. Hay una gran comunidad en Indianápolis. Y algunos ya se hicieron al suburbio, al suburb, a la vida más americana, una casa grande, porque hay posibilidades. Hay un gran comunidad también en Morris, Illinois. Pero sí, ya estamos muy dispersos, donde ya es muy difícil tener esa facilidad de convocatoria, “te veo mañana, te veo pasado, en el parque para habla de equis”. Esto se ha perdido.

PREGUNTA: ¿Cuántos miembros tenía y cuántos miembros tiene? ¿Cuántos tenía cuando arrancó en su mejor momento y hoy día cuántos puede convocar?

RESPUESTA: En Indianápolis hay mucha gente también, en Indiana aquí, en Indiana.

PREGUNTA: ¿Aquí cerquita en lo que es la zona metropolitana? Noreste de Indiana le dicen.

RESPUESTA: Noreste de Indiana. Muchas de las veces la gente mide, o lo que hacíamos nosotros antes era medir la capacidad de un club en base a la asistencia de eventos. Nosotros, en los mejores momentos llegamos a tener eventos cómodamente con cuatro quinientas personas de Atolinga. Ahora difícilmente podemos juntar doscientas. Aunque ya por las distancias la gente ya no acude a lo que hacíamos antes. Ya no acude al mismo tipo de fundraising, de eventos de recaudo, prefieren dar la donación. Inclusive hemos hecho ahora, hicimos una capilla de velación en el pueblo con atolingenses de toda la nación, de todo Estados Unidos.

PREGUNTA: ¿Y la capacidad de convocatoria vino de Chicago?

RESPUESTA: Sí, de Chicago. Tenemos una base de datos y esa base de datos la usamos para distribuir. Lo que hicimos fue muy sencillo. Identificar cincuenta líderes en todo Estados

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

Unidos que nos ayudara a vender equis cantidad de boletos. Y fue muy sencillo. Y recaudamos el dinero para cumplir con la parte de los migrantes para el Tres por uno. Esta es una lista de los negocios de Chicago y de los alrededores de atolingenses.

PREGUNTA: Puro atolingenses.

RESPUESTA: Puro atolingenses. Le quería mostrar pruebas para que no tenga duda de nuestra...

PREGUNTA: Y esa es una característica muy peculiar de atolingenses que están todos los empresarios en negocios de comida.

RESPUESTA: Exacto.

PREGUNTA: Y significa que los atolingenses no le entran a otro tipo de negocios como las reparaciones de autos.

RESPUESTA: Muy poco. Bueno, sí, hay, pero eso...

PREGUNTA: Porque hay otros grupo de zacatecanos que se juntan y que su característica es que son de autos.

RESPUESTA: Autos.

PREGUNTA: El caso de Atolinga es comida.

RESPUESTA: Comida, sí.

PREGUNTA: ¿Y usted tiene alguna idea por qué es así?

RESPUESTA: Bueno, usted tiene que leer el artículo de **¿...?** (00.35.39). Yo me dediqué a eso.

PREGUNTA: A hacer que la gente...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Yo me dediqué a apoyar...

PREGUNTA: A que otros tuviesen.

RESPUESTA: A que otros tuviesen. Yo no me dediqué a hacer dinero para mí. Yo me dediqué a hacer franquicias de amigos con negocios, donde yo los apoyaba, donde yo los entrenaba con el compromiso de que tú vas a entrenar a otro. Yo lo que te doy, yo no te lo voy a cobrar, el conocimiento, el apoyo, pero tú le vas a ayudar a otro, sea tu hermano, sea tu pariente. Entonces hicimos una gran red. Esa lista que le mostré es una pequeña lista, por ejemplo, le puedo decir por ejemplo aquí el Express de Waconda tiene seis hermanos con negocios. La Mex tiene cuatro o cinco negocios. Entonces hay esa...

PREGUNTA: Y se multiplica la lista de ahí por los que se han... Esos mismos, en Waconda por ejemplo que se multiplica por seis, en el otro que se multiplica por cuatro. ¿En total cuántos negocios de atolingenses estaban siendo?

RESPUESTA: Podríamos contar ciento veinte.

PREGUNTA: Ciento veinte, negocios de comida.

RESPUESTA: En toda la nación.

PREGUNTA: Ah, en todo Estados Unidos.

RESPUESTA: Sí, porque ya de acá se fueron a Indianápolis, se fueron a ¿...? (00.37.08).

PREGUNTA: Negocios de comida rápida.

RESPUESTA: Negocios de comida rápida, con la misma filosofía que tenemos que apoyarnos entre nosotros. ¿Por qué? Porque el miedo del humano, es eso, es un miedo. Cuando usted le dice a alguien "tú puedes, yo estoy aquí contigo" es más posible que salga adelante. No es tanto cuestión económica, es el apoyo moral, el apoyo de que no vas a

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

fracasar y si fracasas yo estoy aquí. Esa es una de las situaciones que yo me he encontrado. Y bueno, ya no lo hago tan a menudo porque inclusive ya no hay... ¿Qué pasa? A raíz de eso, hay otro movimiento importante en los atolingenses, la educación. Ok. Si tú tienes negocio y te va bien, tienes dinerito para educar a tus hijos. Si no tienes negocio, no tienes dinero, no puedes educar a tus hijos.

PREGUNTA: ¿Y qué ha pasado con los que han podido educar a sus hijos?

RESPUESTA: Tenemos una lista importante de profesionistas que yo en mi caso, en mi familia, tengo tres profesionistas ya y la más chica está estudiando en la Universidad de Lincoln, Nebraska, relaciones públicas. Y me acaba de amenazar, que va a hacer una maestría. Amenaza por el dinero. Pero muy contento. Entonces hay esa, hay esa... Cómo le diré. Hay ese movimiento de creer en la educación.

PREGUNTA: ¿Y usted cree que eso hace que ya los negocios no van a seguir avanzando porque a los profesionistas ya no les interesa tener negocio de comida rápida? ¿Usted en ese sentido me lo cuenta?

RESPUESTA: Algunos no, pero algunos sí. Y algunos se van a mejorar. Entonces tiene dos aspectos. Pero yo prefiero educar a mis hijos y que no sean taqueros si lo desean, a mantenerlos marginados a que sean taqueros por fuerza. Mi filosofía ha sido la siguiente “sé feliz, pero trata de hacer lo mejor en tu área”. Ese ha sido mi mensaje.

PREGUNTA: ¿Y a qué se han dedicado sus hijos?

RESPUESTA: El mayor es ingeniero en sistemas. Es el encargado de hacer, es uno de los encargados de los programadores de la bolsa de valores de Chicago, el mayor.

PREGUNTA: ¿Y las otras dos profesionistas que ya tiene?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: El segundo, él es ingeniero en sonido e ingeniero físico. Y él quiere ser free lance, ¿...? (00.40.26), pero también trabaja en la industria de sonido. Él hace ahorita lo que es los trailers para ¿...? (00.40.37) en Hollywood.

PREGUNTA: Muy interesante. ¿Y esos tres ya se les fueron?

RESPUESTA: ¿...? (00.40.46)

PREGUNTA: ¿Y la tercera?

RESPUESTA: El tercero.

PREGUNTA: Es otro hombre, la mujer es la que está en Lincoln.

RESPUESTA: Sí, tengo otro hombre que es físico terapeuta químico. Ese trabaja aquí en la ciudad. Y la tercera es la que va por terminar relaciones públicas y está amenazando con una maestría.

PREGUNTA: A ver, y entonces de todos esos proyectos que ya me contó de la lista grande que hicieron en Atolinga ¿cuál de ellos usted cree que ha sido el más importante para usted? ¿Y por qué?

RESPUESTA: Pues es que hay muchos. Hay muchos interesantes y sigue habiendo. Se adquirió un parque para familias muy grande. Lo interesante es que ha habido muchos proyectos que se hicieron en conjunto con la comunidad y que eso tiene doble impacto. Otra hermandad de unión. Recuerdo una vez que se apoyó a una escuela para que tuviera su centro de cómputos, otra que apoyamos para que tuviera su laboratorio. Hay... No podría decir yo que más quiero a un hijo. O sea, todos son muy importantes. Todos son muy importantes. Ha habido un montón de cosas que se han hecho. Las becas por muchos años han sido muy importantes. Tenemos una comunidad más educada. Tenemos químicos, doctores, profesores.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y está hablándome de Atolinga.

RESPUESTA: De Atolinga. Pero claro, no pueden vivir ahí. O sea, tienen que vivir fuera porque no hay ahí.

PREGUNTA: No hay por dónde.

RESPUESTA: Pero se ve ya un poco de diferencia.

PREGUNTA: ¿Qué tan seguido visita Atolinga?

RESPUESTA: No tan seguido ya. Ya no tan seguido. Antes sí lo visité pero ya no tanto.

PREGUNTA: ¿Qué tan seguido hoy día?

RESPUESTA: Una vez al año. A veces duro hasta tres o cuatro años sin ir. Hay una gran decepción con la cuestión de seguridad sea de quién sea la culpa, no podría yo decir que es la culpa de fulano o sultano. Pero bueno... Me siento incómodo.

PREGUNTA: ¿Y qué tanto tiempo pasa?

RESPUESTA: Lo máximo tres días en mis visitas. A veces una tarde.

PREGUNTA: ¿Y cuánto tiempo pasa como voluntario del Club?

RESPUESTA: Del Club ya no tanto pero sí es mucho trabajo. Hay que tener verdaderamente amor.

PREGUNTA: ¿Cómo cuánto tiempo le dedica al mes, a la semana, al trimestre?

RESPUESTA: Yo no sé porque no lo siento porque hago, lo hago con mucho cariño, pero mi esposa sí tiene el récord.

PREGUNTA: A ver ¿qué dice su esposa? ¿Cuánto es según su esposa, sus hijos?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Mucho, muchísimo. Especialmente en años pasados, con la federación, con el Club, con eso, es mucho tiempo, no podría decirle exactamente.

PREGUNTA: Pero mucho. ¿Y cuánto dinero en promedio usted cree que su familia contribuye a su Club al año?

RESPUESTA: Ay, ay, ay. Pues es que digamos difícil de medir, pero si usted le pone costo al tiempo, si usted le pone costo a los materiales, si usted le pone costo al vehículo que mueve cosas, al tiempo, nunca he pensado en ponerle precio. Pero hay eventos para poderlos hacer uno como promotor sale gastando doscientos, cuatrocientos dólares. A veces hay que invitar a amigos, y bueno pues son invitados, la señora quiere vestido nuevo. Hay muchas cosas, muchos gastos que incurren en un simple evento. Entonces hay muchas cosas.

PREGUNTA: Claro. Vamos a hablar ahora un poquito antes de movernos a hacer lo de la transición a la federación, un poco su vida en Chicago y su barrio en Bucktown. ¿Qué es lo que hace a Bucktown, en Chicago, que sea diferente a los otros barrios? ¿Qué es lo que usted considera que es tan único de Bucktown? Comparado con todos los otros barrios.

RESPUESTA: Lo que pasa es que Bucktown ha sido un lugar donde ha habido un establecimiento, de gente nueva, de gente joven, de ¿...? (00.46.46), donde traen un movimiento y forma de vivir un poco diferente, traen dinero, participan en el barrio, en eventos culturales, limpian sus yardas, limpian sus casas. Que eso no cuesta nada. Pero es cultural. Yo pienso que a veces nosotros, muchos mexicanos, desgraciadamente, todavía no creemos en mantener nuestras yardas limpias, en mantener nuestras calles limpias, en mantener nuestras casa organizadas, en las decoraciones a veces simples, en participar en foros políticos, en participar en verdaderamente lo que está pasando en el barrio, en organizarte y como vecino del barrio e ir con tu representante o alderman, o lo que se llame, y decirle “oye, ese árbol se está cayendo o ese foco”, pero hay la participación. Es

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

una comunidad, aunque yo no tengo vecinos mexicanos, no he tenido por treinta años. No tengo vecinos mexicanos. No tengo un compadre que viva al otro lado, ni a la otra cuadra.

PREGUNTA: ¿Y cómo ha cambiado su barrio ahí en Bucktown desde que usted llegó a vivir ahí? ¿Cómo era antes y cómo es ahora?

RESPUESTA: Bueno, cuando yo llegué había un grupo, un vecindario de alemanes, polacos, muy tranquilos, muy tranquilo el barrio, uno que otro hispano pero poco. Y bueno, será por la geografía, por el punto geográfico de la ciudad, ha cambiado, ahorita usted ve casas de qué será, dos millones de pesos, dos millones de dólares. Para mí no es raro ver a mi vecino que tenga un carro ¿...? (00.49.27) o que su departamento o su casa cueste ciento mil dólares, un millón. Y se preocupa la gente porque el precio y el área esté ahí. Haga de cuenta de que si hay un carro ¿...? (00.49.49) no nomás yo, sino como veinte le llaman a la policía “ey, ese carro ya tiene cuatro días, qué pasa”. O hay un bache o algo. Y es una de las cosas que yo quisiera de alguna manera darle mensaje a nuestros hermanos, que hay que que participar, cívica, socialmente, tenemos que ser parte. La gente tiene esta apatía de hablar, de decir, de participar y eso es malo.

PREGUNTA: ¿Entonces usted en qué sentido cree que usted y otros migrantes, me habló de los alemanes, me habló de los polacos, cómo usted y otros que no son nacidos en los Estados Unidos, que son inmigrantes, han cambiado Bucktown?

RESPUESTA: Yo no digo que yo he cambiado. Yo he sido parte de... Yo personalmente no he sido el que ha hecho el cambio. Usted me preguntó como he visto el cambio, no como yo he cambiado. Yo estoy ahí. Yo he sido parte porque soy vecino del área, pero yo veo cómo en qué forma es cómo ha cambiado.

PREGUNTA: Pero usted, lo que usted ha hecho. Usted me acaba de decir que cuando hay un bache le habla a la policía, que si usted ve un coche abandonado participa en su

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

comunidad, que si algo pasa habla con el alderman. ¿Entonces no lo considera usted que ha contribuido a cambiar?

RESPUESTA: Claro, eso es participar.

PREGUNTA: ¿Y en qué otro sentido piensa que el que usted viva ahí y otros migrantes, usted y otros migrantes, que vivan en Bucktown aunque no sean mexicanos...?

RESPUESTA: Yo no conozco.

PREGUNTA: No conoce.

RESPUESTA: Yo creo que es parte de participar con sus deberes ciudadanos, de mantener tu yarda limpia, de que si nieva tienes que limpiar tu nieve, toda esas pequeñas cosas. Y más que nada el respeto al vecino. Porque a veces el vecino le vale hacer ruido, tener banda o equis pero si tú tienes el respeto y le dices al vecino “mira, yo voy a tener una fiestecita”, eso es diferente. Eso es respetar a la comunidad. No quiero sonar tan anti latino porque no soy, pero trato de incorporarme en el vecindario, yo voto, llevo a mi familia a votar. Me interesa saber quién va a ser el jefe del barrio porque va a ser a quien yo voy a tener que ir a darle quejas o me va a representar. Entonces son cosas que yo sí veo que pues las estadísticas dice que más de un treinta por ciento votan de los mexicanos, usted sabe.

PREGUNTA: Sí. ¿Y de qué manera ha cambiado las casas o los departamentos en los que ha vivido? Me dijo que en treinta y dos años nunca se ha movido de Bucktown. ¿Usted que mejoras le ha hecho a su casa?

RESPUESTA: Yo la remodelé completa.

PREGUNTA: Me cuenta un poco de eso.

RESPUESTA: La tumbé toda, la reestructuré.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y qué características tiene su casa? ¿Es como todas las demás del barrio? ¿Es diferente? ¿Se parece a la de su vecino? ¿O usted le hizo cosas muy personales?

RESPUESTA: No, las características de las casas, verdaderamente hay mucha casa grande.

PREGUNTA: No, la suya, la suya. Cuéntenme de la suya.

RESPUESTA: ¿...? (00.53.41) espaciosa. O sea, obviamente, tres pisos, con un área abajo de biblioteca, ejercicio, tv room, área para lavado, área para planchado, etcétera, etcétera. Y bueno, el primer piso completamente su recibidor. Sin televisiones por favor. Los recibidores son para platicar, no para ver televisión. Y la recámara es para dormir, no para ver televisión. Un deck, arriba del garage, ¿...? (00.54.22) es lo que todos tenemos. Porque no hay espacio tenemos un deck arriba del garage. Arriba recámaras. O sea es una casa común y corriente. Pero no la típica de que arriba voy a hacer un cuartito y se lo voy a rentar a fulano, y abajo voy a hacer otro cuartito y voy a rentársela a fulano, no. Es una característica verdaderamente de cinco family home. Para tí, para tu familia. Era una de mis añoranzas. Yo, una de mis... Digamos de las cosas que más batallé en Chicago es vivir en un edificio de apartamentos donde tengas que estar escuchando las pisadas del de arriba y los gritos del de lado, y las ¿...? (00.55.17) del otro lado y los balazos de abajo. Me sentía así como en un departamentito. ¿...? (00.55.36). Tienes que adaptarte a la vida de ellos y al horario de todos, del otro lado porque nadie le puede decir nada a nadie. Un laberinto. Entonces yo...

PREGUNTA: ¿Cuáles son los lugares más importantes para usted en Bucktown? En su vecindario.

RESPUESTA: Mi casa.

PREGUNTA: Su casa. Eso es lo más importante.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Es mi refugio, es mi lugar, es mi vida.

PREGUNTA: ¿Y usted que me puede decir de los lugares que usted considera que son los más importantes en Chicago?

RESPUESTA: Chicago, pues tiene muchos lugares importantes.

PREGUNTA: Para usted, si a usted le preguntan, usted vive en Chicago, ¿qué es lo que más le gusta, qué es lo más importante, qué lugares le llaman como la atención, lo hacen decir “ah”?

RESPUESTA: Yo creo que ¿...? (00.56.40) tiene mucho que ofrecer, es una réplica de un Beverly Hills o de un Nueva York o lo que sea. El glamour de las tiendas, esto, lo otro. El lago, me parece en algunas partes muy importantes, muy significativas, muy de Chicago, en algunas áreas más que otras. ¿...? (00.57.15) tiene su glamour de mujeres lindas o el prestigio. Y bueno, estamos hablando de ¿...? (00.57.22) donde todos los mexicanos se reúnen al fútbol y la ¿...? (00.57.28) y más para adelante hay otras playitas. Tiene su belleza, su riqueza. Pero no que yo me muera por nada. Verdaderamente no. ¿...? (00.57.43). El Grant Park ya lo desmadraron, hicieron todo lo que han querido y van para más. Entonces lo que estaba, ¿...? (00.57.54) ya la destruyeron. Hicieron diferentes cosas. Los rascacielos pues son impresionantes, son muestras de poder, de fortalezas. ¿...? (00.58.16)

PREGUNTA: ¿Eso ha cambiado desde que llegó por primera vez al área de Chicago? Usted que tiene ya más de treinta y tres años aquí.

RESPUESTA: Cuarenta años.

PREGUNTA: Cuarenta años aquí.

RESPUESTA: Cuarenta y tantos años tengo aquí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Qué es lo que ha cambiado en esto de los más importante? ¿Qué es lo que ve de antes y después en la ciudad?

RESPUESTA: Yo creo que hace diez años para acá hubo un movimiento grande de renovación de la ciudad, diez, quince años para acá. Donde las leyes ¿...? (00.58.54), de permisos han cambiado, se han abierto, se han ampliado a hacer cosas. Verdaderamente la estructura es la misma. Hay barrios más bonitos, más organizados, más alumbrados, más bonitos. La tecnología viene a cambiar. Una evolución completa ¿no? Pero en lo general... Cuando yo llegué en los '70 todavía existía el bus, el camión, no existía la tranvía esa de ¿...? (00.59.51).

PREGUNTA: ¿Y usted siempre ha vivido en Bucktown esos cuarenta años? ¿Jamás se cambió a otra casa?

RESPUESTA: No, yo viví...

PREGUNTA: ¿Antes dónde viví?

RESPUESTA: Yo llegué a Broadway ¿...? (01.00.02).

PREGUNTA: Y de ahí ya se fue a Bucktown. Esos han sido los dos barrios que ha vivido.

RESPUESTA: Después me fui un poco a ¿...? (01.00.16) para aquel lado de ¿...? (01.00.20). Ahí viví un poco de tiempo. Ahí viví en esa área cuatro, cinco años, antes de... Luego ya me fui a Bucktown.

PREGUNTA: ¿Y en qué tipo de establecimientos hace usted compras o sus negocios, sus transacciones comerciales, o sus compras? ¿En qué tipo de establecimientos las lleva a cabo aquí en la ciudad?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, las cuestiones por ejemplo de restaurante se hacen en el ¿...? (01.00.47) market directamente para los restaurantes y hay algunas tiendas, por ejemplo, que están asociadas aunque no sea con negocios hispanos ¿...? (01.01.04) con negocios hispanos importantes de distribución de carnes, ¿...? (01.01.15). Eso es para lo comercial ¿verdad?

PREGUNTA: Sí. ¿Y para lo familiar?

RESPUESTA: Para lo familiar nosotros compramos mucho en ¿...? (01.01.24). No tanto, no tanto la área americana casi no. Los supermercados mexicanos muy muy poco. ¿...? (01.01.36), Walmart.

PREGUNTA: ¿Y ha cambiado comparado cuando llegó a hoy día? ¿Usted ha cambiado sus hábitos en donde compra, en donde hace sus negocios?

RESPUESTA: Bueno, las necesidades de cada persona cambian. Entonces, depende tus necesidades cambias tus hábitos. Cuando yo llegué pues éramos, llegamos a estar aquí cinco hermanos juntos, donde bueno, la rutina era ir al supermercado Cárdenas, o al supermercado María, donde ibas y te surtías con la comida de la semana. Entonces ya tenías toda la semana ahí de comida, y eso era todo. A lo mejor al cine un día, y si había un día pues ibas al baile.

PREGUNTA: ¿Y existe algún motivo por el cual ya dejó de comprar en supermercados mexicanos?

RESPUESTA: Lo que pasa es que no tengo la necesidad. Porque como todos los productos mexicanos los tengo en mis restaurantes, entonces no necesito de ir a buscar limones, ni calabazas, ni nada. Por mayoreo, entonces cómo voy a ir a pagar seis dólares si yo lo compro en tres.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y usted cómo cree que la amnistía de 1986 cambió las cosas para usted y para otros inmigrantes? ¿En qué sentido?

RESPUESTA: Para mí no tuvo efecto porque yo no arreglé por la amnistía. Para muchos yo pienso que sí, fue un gran alivio. Obviamente que pues el dar seguridad a tu familia, pues es una cosa importantísima ¿no? Es terrible, es terrible vivir en lo oscuro. O sea es una cosa que yo creo que no entendería la gente que no lo ha vivido. El vivir a oscuras, el vivir sin tener ni voz, ni voto, ni reconocimiento, aparte miedo, miedo. Aparte de la tristeza de que lo que no, aparte de la tristeza de que no pintas en el cuadro, tienes el temor de que te puedan quitar de ese cuadro. Entonces es muy triste y es difícil luchar contra esa, ese estigma. Y eso a veces te detiene a seguir adelante porque te gana el sentimiento o la idea de un día regresar. Entonces dejas atrás la incorporación de la cultura aquí. Esa es una de las cuestiones más difíciles. En el momento de que tú te sientes atrapado, te sientes así pues no estás pensando en verdaderamente... En lo único que estás pensando es en “hay que estar preparado para regresarme”. No estás pensando en incorporarte en la lengua, en la cultura, en nada. Porque no eres parte, ni te hacen parte. Algunos y muchos hemos logrado, te vales. Yo fui a la universidad, me aceptaron siendo ilegal, como sea me arriesgué. Uno sabe que es pecado, uno sabe que es malo, pero bueno...

PREGUNTA: ¿Usted cree que la calidad de vida es mejor en los vecindarios de Chicago o en los suburbios?

RESPUESTA: Yo creo que mucha gente se va por el estatus que cree oír o ver la otra gente. Mucha de la gente piensa que vivir en un suburbio está bien. A lo mejor sí, me gustaría escuchar de gente el verdadero por qué. Y a veces no lo tengo. Por decir así, a mí me gustaría... Si yo volviera a llegar a Chicago, yo viviera en **¿...?** (01.06.34), donde mandé a mis hijos a la escuela, y creo que es una buena universidad, una buena escuela, una high school buena. Para mí la San Ignatius es de calidad, pero es muy elitista. Solamente los que tienen, no los grados, sino las **¿...?** (01.06.54). Disculpe.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Yo no fui ahí.

PREGUNTA: A mí me gustaría escuchar de gente que diga “me voy a mudar a este barrio porque hay mejores escuelas”, pero no porque “vivo en ¿...? (01.07.12). Esas son cosas yo creo que difícil, muy difícil de criticar, son criterios muy personales. Sí es la vida más tranquila ¿verdad? Pero yo estoy en contra de viajar una hora y media diaria por vivir en un suburbio. Si yo voy a hacer la vida en un suburbio, voy a hacer la vida en un suburbio. Y voy a hacer negocio para trabajar en ese suburbio. Pero yo andar para allá, para acá como veo a miles de gente por vivir en un suburbio. Levantarse a las cinco de la mañana para llegar al downtown a las siete y media, ocho de la mañana. No sé, la gente vive muy como quiere, ¿no? O sea muy... No entiendo yo. Yo soy práctico en la vida. Mis negocios están cerca de mi casa, a cinco minutos. No me desplazo. O sea, por eso es por la conveniencia. Ahora mis hijos sí sufrieron la ida a ¿...? (01.08.34). Se tenían que levantar a las cinco de la mañana porque yo no los pude llevar todos los días. ¿...? (01.08.50) cosas así. Pero no tuve ese click de decir me voy para allá porque tengo cuatro hijos que van a hacer dieciséis años, entonces son errores que comete uno.

PREGUNTA: Y usted ya me dijo que pasa mucho tiempo, que no sabe ni cuántas horas voluntariado para su Club y la Federación. Pero ¿usted hace trabajo voluntario en organizaciones que mejoran la calidad de vida en Bucktown?

RESPUESTA: No tanto. No mucho.

PREGUNTA: ¿No mucho pero significa que sí poquito?

RESPUESTA: No. He participado mínimo en festivales culturales, pero lo mínimo.

PREGUNTA: ¿Haciendo como qué?

RESPUESTA: Pues, ayudando, organizando, vendiendo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y participa en cualquier otra organización local aparte de su Club? Olvídense de Bucktown.

RESPUESTA: Sí, no sé si usted ha escuchado ¿...? (01.09.58). Es una organización, es un movimiento nuevo. Se basa en... Son los que desplazaron la casa Jalisco.

PREGUNTA: Oh.

RESPUESTA: Sergio Suárez, ese movimiento. Sí, los echaron. Ellos tienen un movimiento más o menos yo pienso que no es muy bien visto por el consulado. Porque el consulado quiere tener sus propios, sus propios... Estamos en el Congreso de la República. En un viaje que hicimos hay un centro de estudios en Melrose Park. Y bueno...

PREGUNTA: Ahí participa usted.

RESPUESTA: Yo participo, sí, soy parte de eso.

PREGUNTA: Es como miembro.

RESPUESTA: Soy miembro.

PREGUNTA: Ok. ¿Y alguna otra aparte de esa?

RESPUESTA: No, la federación nomás. Casi no... Casi no mucho. Es un grupo pequeño, no es muy grande, pero tiene mucha relación con la ciudad de Melrose Park donde está Jalisco. Inclusive la federación... Tenemos una organización dentro de la federación, tenemos una asociación de empresarios zacatecanos, una asociación empresarial, que yo fundé.

PREGUNTA: ¿Y esa desde cuándo? ¿Cuál es la fecha de fundación?

RESPUESTA: Esa la fundamos oficialmente en el 2010. En el 2010 la fundamos. No, perdón, perdón, mucho antes. Mucho antes, mucho antes, mucho antes. Tenemos ya muchos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

años con eso. La fundamos el 2000. Una asociación empresarial. El 2000. Básicamente esto viene siendo un club de empresarios zacatecanos pero de todo el Estado. Donde apoyamos a la federación.

PREGUNTA: Es lo que hacen. Ah, asociación empresarial zacatecana.

RESPUESTA: Sí, sí. El co- fundador de esta organización. Que es un club, es lo que viene siendo. Es otro club en de la federación. El problema, no el problema, sino la situación de que es un club con mucha fuerza porque es de empresarios. Entonces ha habido algunos celos de parte de las mismas mesas directivas a veces porque algunos piensan que uno está... Entonces participo en eso también.

PREGUNTA: Ah muy bien, esos son los otros que usted participa de organizaciones. ¿Y alguna otra?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: Ok. ¿Y alguna vez usted ha sufrido discriminación en su trabajo, escuela, iglesia, parque, oficinas de gobierno, supermercados, tienda departamentales desde que llegó aquí?

RESPUESTA: Jamás. ¿Sabe por qué? Porque no lo permito en mi cabeza. Y otra cosa, aparte de no permitirlo, muchas de las veces no es discriminación. Es ignorancia de uno porque el mensaje que te están dando no es discriminación es que no estás cumpliendo una ley, que no estás viviendo al reglamento. Si tú tiras una basura y el policía te dice "ey no la tires" no te dice por discriminación es porque es la ley. Si tu traes un carro sin un foco y te paran no es porque te discriminan porque eres hispano como toda la gente de nosotros piensa "ay me paró". No, tranquilízate, pregúntate, pregunta por qué me paraste. Eso es lo que yo creo, esa es mi creencia. Vivo organizado, vivo bien. No sé si en barrios latinos, nunca he vivido en un barrio latino, haya más discriminación. Pero yo jamás. He tenido amigos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

de todas las nacionalidades. He tenido amigos judíos, he tenido amigos rusos, polacos. Y el racismo, o sea, el racismo de ellos es decir no estamos de acuerdo con que Jorge haga esto, debería de hacer esto. ¿Me entiende? Es un punto de vista de que no hay a veces la alineación de participación ciudadana de la que estábamos hablando antes. Así lo creo yo. Ahora si a mí me han visto con ojos de racismo ese es otro problema, pero en realidad yo no he vivido, ni he sentido, ni me interesa pensar en eso.

PREGUNTA: Y esos grupos que usted me dice que han sido sus amigos de polacos, de otros grupos de inmigrantes. ¿Son inmigrantes o gente que son hijos de polacos...?

RESPUESTA: Son hijos.

PREGUNTA: Son hijos. Son segunda generación.

RESPUESTA: De segunda generación.

PREGUNTA: ¿Y usted se lleva bien con algunos otros grupos de inmigrantes que sean inmigrantes como usted?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Cómo cuáles?

RESPUESTA: Tengo muchísimos amigos.

PREGUNTA: Inmigrantes de otros países, ¿cómo de qué países?

RESPUESTA: Tengo inmigrantes por decirle así de Brasil, de Venezuela, de Colombia, de Guatemala grandes amigos, de Honduras. Claro y muchísimos mexicanos, pero colombianos, venezolanos, alguno que otro peruano, ecuatoriano pocos, pero sí, claro. La situación de entender es a qué venimos. Y nos ponemos en esa mente, a qué venimos. O sea, yo vengo a trabajar, yo vengo a ganar dinero. Está bien, pero te encierras en esas dos

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

palabras y te valen más de lo que hay alrededor. Y eso es un problema para la gente que está cerca de ti. Inclusive, le voy a dar un ejemplo. Si usted se encuentra una persona con ese tipo de pensamiento es hasta difícil vivir con él porque no limpia, no barre ni su propia casa porque “ya me voy, ya me voy, nomás otro mes y me voy, ya no me vas a tener que aguantar porque ya me voy. Yo no quiero nada con este país”. Y así pasan veinte años. Con esa cerrada mentalidad. Entonces sí hay una necesidad de despertar. Y bueno, nos absorbe esa forma de vida y trae problemas grandes psicológicos, personales. Mucha gente encuentra refugio en el alcohol, en las parrandas, en esto, en lo otro porque... Por la forma de vida. Llegas el día que dices “nadie me quiere”.

PREGUNTA: ¿Y ha tenido usted la posibilidad de relacionarse con las comunidades afroamericanas?

RESPUESTA: Tengo una excelente base de clientela afroamericana por veinte, treinta años. Una raza complicada. También por lo mismo de que traen en la cabeza de hace cien años. Pero he sido afortunado en como en limpiarme la cabeza de todas esas cosas. No tengo tiempo.

PREGUNTA: De eso. ¿Usted va a misa?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Qué tan seguido?

RESPUESTA: Dos o tres veces al año. Cuando vivía mi madre iba más.

PREGUNTA: ¿Y si llevó a sus hijos a Loyola es porque usted es católico?

RESPUESTA: No necesariamente. Soy católico. Pero ellos fueron a Loyola pero no sé que vieron en los jesuitas como que no son muy católicos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y usted ha cambiado de religión desde que llegó a Estados Unidos o siempre ha sido católico?

RESPUESTA: No, soy medio católico.

PREGUNTA: Usted es medio católico.

RESPUESTA: Como todos. No creo que haya católicos completos. Los que dicen que son completos son hipócritas.

PREGUNTA: ¿Y qué idioma prefiere cuando va a misa?

RESPUESTA: Eeh, prefiero estar en misa, no pensar en qué idioma.

PREGUNTA: ¿Y usted cree que su iglesia ofrece suficientes misas en español? A la que usted va.

RESPUESTA: Suficientes para la gente que va.

PREGUNTA: ¿Cuál es el nombre y dónde está la iglesia a la que usted va?

RESPUESTA: Estuve yendo muchos años a San Benedict en la Irving Park porque mis hijos fueron a la primaria ahí. Entonces hay una ley, no ley, pero si eres parte de la iglesia pues tienes algunos beneficios. Entonces lo hice por eso. Participé en actividades de la iglesia por muchos años.

PREGUNTA: ¿Fue voluntario?

RESPUESTA: Voluntario.

PREGUNTA: ¿Haciendo qué?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Yo llevaba principalmente en el bingo por muchos años, las actividades de bingo semanal por muchos años, ese era mi fuerte. Me encargaba del stand, de ayudar ¿...? (01.22.46), muy bien. Es una comunidad. Sí, mis hijos, la mayoría fueron a la escuela ahí porque San Hedwig que estaba cerquita de mi casa cerró la escuela. Mis hijos empezaron ahí y después la cerraron. Entonces San Hedwig está en...

PREGUNTA: Es de Bucktown.

RESPUESTA: Bucktown. ¿...? (01.23.21). Cerraron la escuela y la vendieron y pusieron una charter school.

PREGUNTA: Muy bien. Pues mire ya se me va a acabar el tiempo porque le prometí yo sólo noventa minutos entonces nos quedan como dos o tres. Si usted me quisiera un poco contar, como usted quisiera contarle cuál fue su proceso de apoyar a la creación de la federación de clubes zacatecanos. En el poquito tiempo que queda. O me diga cómo usted lo quisiera dejar narrado en su historia oral. ¿Qué fue lo que usted hizo para que llegara ese momento de que pudieran adoptar el modelo de California?

RESPUESTA: Básicamente aquí lo que hicimos fue...

PREGUNTA: ¿En qué año empezaron?

RESPUESTA: En el '94 nos organizamos como federación.

PREGUNTA: ¿Cuántos arrancaron?

RESPUESTA: Éramos como cinco clubes en ese tiempo. Éramos pocos. Éramos como cinco club. Ya para el final de cuando yo fui el presidente, ya había muchos más.

PREGUNTA: ¿Usted fue presidente en qué año?

RESPUESTA: Yo fui presidente en el '97 al '99. Del '96. Del '97 al '99. Dos años.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Nada más una vez ha sido presidente.

RESPUESTA: Sí, una vez he sido presidente.

PREGUNTA: Ok. Entonces arrancan cinco clubes en el 1994. ¿Y cómo es que deciden juntarse y para qué y por qué? ¿Hacen una junta nacional? ¿Vinieron los de California a invitarles?

RESPUESTA: Hubo un líder, hubo un líder amistad de algunos de nosotros, de California. Ese líder...

PREGUNTA: ¿Guadalupe?

RESPUESTA: No, líder. Un líder.

PREGUNTA: ¿Guadalupe no es líder?

RESPUESTA: Manuel de la Cruz. Vino a Chicago. Se dirigió al consulado, por medio del consulado nos convocaron y oficialmente en el consulado, en el '95, a principios del '95 se hizo la primera mesa directiva, quedando como presidente el señor Ricardo Terraza. Y yo como vice presidente. Y en julio de 1995...

PREGUNTA: Y perdón que lo interrumpa. ¿Y estos ¿...? (01.26.37) que tengo aquí en frente de qué año?

RESPUESTA: Estos son...

PREGUNTA: Son los originales.

RESPUESTA: Sí, es que los primeros años no se crearon.

PREGUNTA: Ah, hasta el '97 sacaron sus primeros.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Hasta mi administración se establece un calendario de eventos, ya organizado, ya un calendario de eventos organizado. Un calendario de eventos organizado donde se estableció calendario de eventos y fechas. Y bueno, un plan de recaudo. Usted tiene que escribir ahí que uno de los retos más grandes para la federación ha sido la sobrevivencia porque nosotros aparte de tener un edificio propio...

PREGUNTA: ¿Que la compraron en qué año?

RESPUESTA: En el 2000. Se petitionó en el '99, pero en el 2000 se compró. Subsistimos por sí solo. No tenemos ningún grant de nada, de nadie. Ni siquiera tenemos aunque somos 50C3 no tenemos excepción de impuestos del gobierno, del estado. No se ha podido por algunas situaciones. Entonces es un estrago sobrevivir. Ha sido un reto fuerte.

PREGUNTA: ¿Y usted no entiende por qué a pesar de ser 501 C3, les han negado la eximición de impuestos? ¿Cuál es el problema?

RESPUESTA: Yo creo que existe ahí un problema con el mismo edificio que el edificio no tiene tanta **¿...?** (01.28.43). No tiene lugares de estacionamiento, no pueden darnos licencias legales para operar como club, o alguna situación. Hay una situación ahí muy rara porque...

PREGUNTA: Pero cuando ustedes lo adquieren en 2000, ¿el museo de la polka estaba en operación o no estaba en operación?

RESPUESTA: Estaba en operación aparte de otra cosa...

PREGUNTA: ¿Y cómo fue esa compra? Usted dice que usted estuvo interviniendo en la compra venta.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Un dato interesante, ese edificio ha sido usado para ¿...? (01.29.19) por sesenta y cinco años. Ese fue un estudio que hizo el abogado que andaba haciendo los trámites. Porque o sea no ha habido ningún reconocimiento de...

PREGUNTA: Cuando usted... Disculpe que lo interrumpa porque eso es bien importante. Usted dice que fue de los que lo compró. Cuando usted lo compra que dice que todavía estaba el museo de la polka andando, ¿por qué dice que los del museo de la polka se querían deshacer de él cuando usted lo adquiere? ¿Usted sabe un poco por qué lo ponen en venta?

RESPUESTA: No necesariamente. Yo creo que existía un deterioro y abandono del lugar entonces ellos querían relocalizarse en una zona mejor.

PREGUNTA: ¿Sabe dónde se fueron?

RESPUESTA: No. Pero nosotros... Yo personalmente hice el planteamiento con el gobernador en turno para que nos ayudara a adquirir el inmueble. Entonces nos aprobó ciento veinticinco mil dólares de apoyo.

PREGUNTA: El gobierno de Zacatecas.

RESPUESTA: El gobierno de Zacatecas. Y la comunidad aquí liderada por mi persona conseguimos otros ciento veinticinco mil dólares para hacer la adquisición. ¿De qué manera? Bueno, teníamos en ese tiempo treinta clubes organizados. De esos treinta clubes los cotizamos a mil quinientos cada club. Hicimos la cantidad de cuarenta y cinco mil dólares. De buenos eventos teníamos un fondo de treinta mil que se hicieron ya setenta y cinco mil dólares. Los cincuenta mil dólares restantes los conseguimos con empresarios zacatecanos. Obviamente que yo respondiendo por ese dinero, el cual se cubrió. Y hubo una gran labor de mucha gente para reestructurar el lugar.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Cuando usted dice reestructurar dejarlo en mejor estado físico.

RESPUESTA: Sí. Y bueno, también ha habido colaboración del gobierno, del estado con apoyos importantes para mejoras, centros de calefacción. También es importante mencionar la participación de la Universidad Autónoma de Zacatecas donde tiene un lugar donde da clases a distancia con valor universitario. Y hay un centro de cómputos con cámaras y servicios directamente de la universidad. No sé si usted sepa.

PREGUNTA: Sí lo conozco. Pero no tienen ustedes similar financiamiento del gobierno del estado de Illinois.

RESPUESTA: No, no, nada, nadie. Es lo que le digo, que ese es el reto más fuerte. Hay ocasiones que el gobierno del estado da una miseria...

PREGUNTA: ¿De cuál estado? ¿De aquí de Illinois?

RESPUESTA: De Zacatecas. Anual. El consulado ha tratado alguna vez de dar algunos apoyos por las plazas comunitarias, etcétera, pero no estoy allá, eso ya sería meterme en algo que no me importa, ni me interesa. Pero eso ha sido lo más duro, la sobrevivencia. Y mantener la gente motivada a que siga apoyando. ¿Cómo la mantiene usted interesada?

PREGUNTA: ¿Y cuál es el secreto?

RESPUESTA: No lo sé.

PREGUNTA: En eso está.

RESPUESTA: No, ya no quiero.

PREGUNTA: Ya no quiere.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Estoy ahorita encargado de la revista porque había mucho desánimo y no la querían hacer. Yo creo que la continuación de la revista y dejar eso plasmado en la historia es importante. Por eso es que yo tomé la responsabilidad. Y quisiera pedirle su apoyo...

PREGUNTA: Sí, claro.

RESPUESTA: Haciéndome llegar una carta para publicarla, esta invitación tan importante de la biblioteca Newberry.

PREGUNTA: De la biblioteca Newberry. Sí, como no.